

№ 4 – 2022

Аннотации

Abstracts

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА И РЕЧИ

THEORY OF LANGUAGE AND SPEECH

ФЕДОСЮК МИХАИЛ ЮРЬЕВИЧ ПРИЧИНАХ РОСТА АНАЛИТИЗМА И ПРОДУКТИВНОСТИ НЕИДИОМАТИЧНЫХ НОМИНАЦИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ НАШИХ ДНЕЙ

FEDOSYUK MIKHAIL YU ON THE REASONS FOR THE GROWTH OF ANALYTICISM AND PRODUCTIVITY OF NON-IDIOMATIC NOMINATIONS IN THE RUSSIAN LANGUAGE OF OUR DAYS

<p><i>Федосюк Михаил Юрьевич</i> – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры сопоставительного изучения языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, m.fedosyuk@yandex.ru</p> <p><i>Mikhail Yu. Fedosyuk</i> – Doctor of Philology, Professor, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, m.fedosyuk@yandex.ru</p>	<p><i>Аннотация:</i> Статья направлена на поиск путей системно обоснованного определения причин диахронических изменений в языке, т.е. на выработку такого подхода, который объясняет любые изменения не произвольно выбранными единичными причинами, а результатом взаимодействия социальных и обусловленных ими внутриязыковых факторов. В центре статьи два процесса, протекающих в современном русском языке: утрата склонения топонимами на <i>-ин(о), -ов(о)</i> (например, <i>Я живу в Пушкино / Бутово</i> вместо <i>Я живу в Пушкине / Бутове</i>) и вытеснение топонимической модели «Пушкинская улица» моделью «улица Пушкина». Показано, что исходная причина обоих явлений социальная. Она состоит в усилении внутренней миграции российского населения, а также в широком распространении СМИ. В результате языковой коллектив начинает состоять из таких носителей языка, которые ранее жили в разных регионах страны или принадлежали к разным социальным группам и потому</p>	<p>C.9-19</p>
--	--	---------------

располагают несовпадающими фоновыми знаниями. Невозможность опереться на знания получателей заставляет отправителей сообщений, во-первых, избегать употребления неоднозначных падежных форм (так, при следовании старой норме в предложении *Я живу в Пушкине* остается неясным, какова начальная форма топонима: *Пушкин* или *Пушкино*), а во-вторых, не использовать идиоматичные топонимические модели, поскольку они не дают возможности определить, от какого слова образован топоним (современный неидиоматичный топоним *улица Академика Комарова* гораздо более однозначен, чем построенные по старой модели топонимы *Комаровская улица* или *улица Комаровка*).

Ключевые слова: аналитизм; идиоматичность; топонимическая модель; продуктивность; причины языковых изменений; социальные факторы; внутриязыковые факторы; системный подход; однородный языковой коллектив; неоднородный языковой коллектив.

Abstract: The article is aimed at finding ways for a systematically grounded determination of the causes of diachronic changes in any language, i.e. at the creation a way to explain any linguistic changes not by arbitrarily chosen single causes, but as a result of the interaction of social factors and intralinguistic factors caused by them. The article focuses on two processes taking place in the modern Russian language: the loss of declension by toponyms ending in *-in(o)*, *-ov(o)* (for example, *Ya zhivu v Pushkino / Butovo* instead of *Ya zhivu v Pushkine / Butove*) and the replacement of the toponymic model *Pushkinskaya ulitsa* ('Pushkin street') with the model *ulitsa Pushkina* ('the street of Pushkin'). It is shown that the initial cause of both phenomena is social. It consists in strengthening the internal migration of the Russian population, as well as in the widespread dissemination of the media. As a result, the language community begins to consist of such native speakers who previously lived in different regions of the country or belonged to different social groups and therefore

	<p>have mismatched background knowledge. The inability to rely on the knowledge of the recipients forces senders of messages, firstly, to avoid using ambiguous case forms (for example, when following the old norm in the sentence <i>Ya zhivu v Pushkine</i>, it remains unclear what the initial form of the toponym is: <i>Pushkin</i> or <i>Pushkino</i>), and secondly, to avoid using idiomatic toponymic models, since they do not make it possible to determine from which word the toponym is derived (the modern non-idiomatic toponym <i>ulitsa Akademika Komarova</i> ('Street of Academician Komarov') is much more unambiguous than the toponyms <i>Komarovskaya ulitsa</i> ('Komarovskaya Street') or <i>ulitsa Komarovka</i> ('Komarovka Street') built according to the old model).</p> <p><i>Key words:</i> analyticism, idiomaticity, toponymic model, productivity, causes of language changes, social factors, intralinguistic factors, systemic approach, homogeneous language community, heterogeneous language community.</p>	
--	---	--

***ЗАПОЛЬСКАЯ НАТАЛЬЯ НИКОЛАЕВНА ТЕКСТ-ПРОИЗВЕДЕНИЕ И ЕГО
ЕДИНИЦЫ: КЛЮЧЕВЫЕ ТЕКСТОФОРМЫ И ТЕКСТОФОРМЫ-КЛЮЧИ
ZAPOLSKAYA NATALYA N. TEXT-WORK AND ITS UNITS: KEY TEXTFORMS
AND TEXTFORM KEYS***

<p><i>Запольская Наталья Николаевна</i> – доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой славянских языков и культур факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М. В. Ломоносова, zapolskaya_n@mail.ru</p> <p><i>Natalya N. Zapolskaya</i> – Dr. habil in Philology, Associate Professor, Head of the Department of Slavic Languages and</p>	<p><i>Аннотация:</i> Статья посвящена проблеме смысловой организации текста-произведения посредством текстовых единиц, обладающих, в отличие от языковых единиц не значением, а смыслом. Между собой текстовые единицы различаются: а) по структуре – как <i>простые</i> (предельно не членимые по смыслу) и <i>сложные</i>; б) по происхождению – как <i>непродуцированные</i> (цитаты) и <i>продуцированные</i>; в) по функции – как <i>нейтральные</i> и <i>ключевые</i>: <i>ключевые единицы</i>, аккумулирующие смысл, и <i>единицы-ключи</i>, открывающие смысл; г) по</p>	<p>S. 20-32</p>
---	--	-----------------

Cultures at the Faculty of Foreign Languages and Area Studies of Lomonosov Moscow State University, zapolskaya_n@mail.ru

смысловому объему – как *внутритекстовые* и *межтекстовые*; д) по позиции в тексте – как *структурно выделенные* и *структурно невыделенные*. Выявлять *ключевые* текстовые единицы позволяют определенные формальные и функциональные приемы их употребления в тексте: *повторение*, использование их как *пояснение* или как компонентов *реплицирования*. В отечественной филологической традиции эти единицы определялись как «символы» [Виноградов, 1980], как «аббревиатуры смысла» [Бахтин, 1986], как «ключи нарратива» [Николаева, 2012]. Автор статьи предлагает термин «*текстоформы*» («ключевые *текстоформы*» и «*текстоформы* - ключи»), что позволяет соотнести текстовые формы как единицы грамматики текста и грамматические формы как единицы грамматики языка. В статье представлен анализ *текстоформ*, организующих смысловое пространство текстов профессиональной культуры («Сказание о Борисе и Глебе») и текстов секулярной культуры, различающихся художественными принципами и формами презентации этих принципов (повесть Пушкина «Капитанская дочка» и стихотворение Бродского «Декабрь во Флоренции»).

Ключевые слова: грамматика текста, текст-произведение, ключевые единицы текста, единицы-ключи, цитатное пространство текста, эпиграфы и параэпиграфы.

Abstract. The article examines the semantic organization of text-work by means of textual units, which convey meaning, unlike linguistic units, which convey significance. Textual units differ: a) in structure - *simple* (indivisible in meaning) and *complex*; b) by origin -

unoriginal (quotations) and *original*; c) by function - *neutral* and *marked*: *key units* that accumulate meaning, and *unit-keys* that reveal meaning; d) by semantic volume - *intratextual* and *intertextual*; e) by position in the text - *structurally marked* and *structurally unmarked*. Certain formal and functional ways of their use in a text allow to identify textual units: repetition, their use for explanation or replication. In the Russian philological tradition, these units were called “symbols” [Vinogradov, 1980], “abbreviations of meaning” [Bakhtin, 1986], “narrative keys” [Toporov, 1983; Nikolaeva, 2012]. The author of the present article introduces the term “textforms” (“key textforms” and “textform keys”) which makes it possible to view textual forms as units of text grammar and grammatical forms as units of language grammar. The article presents an analysis of textforms that organize the semantic dimension of texts of confessional culture (“The Tale of Boris and Gleb”) and texts of secular culture that differ in artistic principles and forms of presentation of these principles (Pushkin’s novel “The Captain’s Daughter” and Brodsky’s poem “December in Florence”).

Key words: text grammar; text-work; key textual units; key units; textual quotation dimension; epigraphs and pseudo-epigraphs.

ЯЗЫК. ПОЗНАНИЕ. КУЛЬТУРА

LANGUAGE. COGNITION. CULTURE

КАЛУЦКОВ ВЛАДИМИР НИКОЛАЕВИЧ КОНЦЕПЦИЯ КУРСА "ЯЗЫК И ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО" (В РАМКАХ МАГИСТЕРСКОЙ ПРОГРАММЫ)

"КОММУНИКАТИВНЫЕ КОДЫ В СОВРЕМЕННОМ МЕЖКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ")

KALUTSKOV VLADIMIR N. THE CONCEPT OF THE TRAINING COURSE "LANGUAGE AND GEOGRAPHICAL SPACE" (WITHIN THE FRAMEWORK OF THE MASTER'S PROGRAM "COMMUNICATIVE CODES IN MODERN INTERCULTURAL SPACE")

<p><i>Калуцков Владимир Николаевич</i> – докт. геогр. наук, профессор кафедры региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, v.kalutskov@yandex.ru</p> <p><i>Vladimir N. Kalutskov</i> – Doctor of Geographical Sciences. Moscow State University. Professor of the Department of Area Studies, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, v.kalutskov@yandex.ru</p>	<p><i>Аннотация.</i> Курс «Язык и географическое пространство» нацелен на исследование современных динамических лингвогеографических ситуаций, связанных с новыми политическими и культурными реалиями. При этом основными в рамках курса являются подходы культурной географии и критической топонимики.</p> <p>Ключевой для курса является проблематика переименований географических объектов на основе новых идеологий и политических установок. Комплексный культурно-географический подход рассматривает переименование как инновационно-адаптивный социокультурный процесс. Массовые переименования в городах приводят к замещению одного культурно-языкового ландшафта на другой, а повсеместные переименования городов – к созданию нового геокультурного пространства страны.</p> <p>Важным является представление о географической картине мира, которое решается на основе привлечение разнообразных карт мира; для лингвистов полезно знакомство с возможностями картографического метода.</p> <p>В итоге, курс расширяет научный кругозор и методический арсенал магистрантов.</p> <p><i>Ключевые слова:</i> переименование, топоним, географическое название, геоконцепт, концептуализация географического пространства, географическая картина мира.</p> <p><i>Abstract:</i> The course "Language and geographical space" is aimed at the study of modern dynamic linguistic and</p>	<p>C. 33-42</p>
---	--	-----------------

	<p>geographical situations associated with new political and cultural realities. At the same time, the approaches of cultural geography and critical toponymy are the main ones in the course.</p> <p>The key to the course is the problem of renaming geographical objects based on new ideologies and political attitudes. A comprehensive cultural and geographical approach considers renaming as an innovative and adaptive socio-cultural process. Mass renaming in cities leads to the replacement of one cultural and linguistic landscape with another, and widespread renaming of cities leads to the creation of a new geocultural space of the country.</p> <p>It is important to have an idea of the geographical picture of the world, which is solved on the basis of attracting various maps of the world; for linguists, familiarity with the possibilities of the cartographic method is useful.</p> <p>As a result, the course expands the scientific horizons and methodological arsenal of Master's degree students.</p> <p><i>Key words:</i> renaming, toponym, geographical name, geoconcept, conceptualization of geographical space, geographical picture of the world.</p>	
--	--	--

***РАЕВСКАЯ МАРИНА МИХАЙЛОВНА ЯЗЫК ЛАДИНО В ДОМЕНЕ
МИРОВОЙ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ ИСТОРИИ***

***RAEVSKAYA MARINA M. THE LADINO LANGUAGE IN THE DOMAIN OF
WORLD INTELLECTUAL HISTORY***

<p><i>Раевская Марина Михайловна</i> – д.ф.н., профессор, заведующая кафедрой испанского языка факультета иностраннных языков и регионоведения МГУ имени</p>	<p><i>Аннотация.</i> В домене мировой интеллектуальной истории <i>сефардский</i> язык, называемый иначе <i>еврейско-испанский</i> или <i>ладино</i>, занимает особое место. В статье рассматриваются терминологические номинации, соответствующие данному языку; принятое в парадигме современных филологических исследований понятие</p>	<p>С. 43-59</p>
--	---	-----------------

М.В. Ломоносова,
mraevskaya@gmail.com

Marina M. Raevskaya – PhD,
Professor, Head of Spanish
Department, Faculty of Foreign
Languages and Area Studies,
Lomonosov Moscow State
University,
mraevskaya@gmail.com

judeoespañol, подразумевающее гетерогенный диалектный континуум, включающий различные сформировавшиеся вне испаноязычного ареала и независимо от испанского языка географические разновидности; многогранный характер *еврейско-испанского* в проекции на его историю как хранилища коллективной памяти и культурного наследия; религиозный контекст появления *ладино*; определенная традиция осмысления *еврейско-испанского* языка как места памяти и метафоры потерянного дома, сложившаяся в этнической ментальности потомков сефардских евреев и закрепившаяся в художественном и документальном нарративе; конвенциональный и институциональный статус *еврейско-испанского* языка, современные форматы и стратегии его продвижения, а также особенности его позиционирования в этническом менталитете потомков изгнанных из Испании и Португалии в 1492/1496 гг. сефардов как мощного средства легитимации символического единения представителей современного транснационального традиционного сефардского сообщества. В результате приводится системное видение позиционирования *еврейско-испанского* языка как традиционной основополагающей структуры исторической памяти этноса.

Ключевые слова: *ладино*, *еврейско-испанский* язык, язык сефардов, этнический менталитет евреев – сефардов, исторический диалект, вторичная идентичность, наследие испаноязычного мира.

Abstract: In the domain of world intellectual history, the Sephardic language, otherwise called Judeo-Spanish or Ladino, occupies a special place. The article deals with terminological nominations corresponding to the language, accepted in the paradigm of modern philological studies; the concept of Judeo-Spanish which implies a heterogeneous dialect continuum, including various geographical varieties that formed outside the

Spanish-speaking area and independently of the Spanish language; the multifaceted nature of the Jewish-Spanish in the projection on its history as a repository of collective memory and cultural heritage; the religious context of the appearance of Ladino; a certain tradition of understanding the Jewish-Spanish language as a place of memory and a metaphor for a lost home, which has developed in the ethnic mentality of the descendants of Sephardic Jews and has been fixed in the artistic and documentary narrative; conventional and institutional status of the Hebrew-Spanish language; modern formats and strategies for its promotion, as well as features of its positioning in the ethnic mentality of the descendants of Sephardim expelled from Spain and Portugal in 1492/1496. Currently the language of Sephardic Jews, transmitted to different continents along with its native speakers, continues to be a powerful means of legitimizing the symbolic unity (based on maintaining a sense of secondary identity) of representatives of this traditional community. Despite active divergent processes, Judeo-Spanish or Ladino has a special status in the world intellectual history in accordance with its historical, social and cultural context and serves as a traditional basis in the structure of historical ethnic memory.

Key words: Ladino, Judeo-Spanish, Sephardic language, Sephardic Jews ethnic mentality, historical dialect, secondary identity, Pan-Hispanic heritage.

ДОРЖИЕВА ГАЛИНА СЕРГЕЕВНА,

ГАО ЦЗЯНЬГО

***ЛИНГВОСЕМИОТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ
ХАРАКТЕРИСТИКИ ПИЩЕВЫХ РИТУАЛОВ (НА ПРИМЕРЕ КИТАЙСКИХ
ГАСТРОНИМОВ)***

DORZHIEVA GALINA S.,

GAO JIANGUO

*LINGUOSEMIOTIC CONTENT AND FUNCTIONAL CHARACTERISTICS OF
FOOD RITUALS (USING THE EXAMPLE OF CHINESE GROCERY STORES)*

<p><i>Доржиева Галина Сергеевна</i> – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры немецкого и французского языков, Бурятский государственный университет, galdor@yandex.ru</p> <p><i>Гао Цзяньго</i> – аспирант кафедры немецкого и французского языков, Бурятский государственный университет имени Д. Банзарова, gao2023@mail.ru</p> <p><i>Galina S. Dorzhieva</i> – doctor of philology, professor, professor of department of the German and French languages, Banzarov Buryat State University, galdor@yandex.ru</p> <p><i>Gao Jianguo</i> – postgraduate student of the German and French languages, Banzarov Buryat State University, gao2023@mail.ru</p>	<p><i>Аннотация.</i> В статье рассматриваются лингвосемиотическое содержание и функциональные характеристики пищевых ритуалов, которые являются символическим отображением народных верований, традиционного знания и коллективного опыта, актуального для данного социума. Изучение семиотики гастрономической культуры предполагает анализ факторов, повлиявших на современный культурный контекст, в котором те или иные гастрономы наделяются символическими свойствами. В статье дается классификация символов по форме и содержанию: 1) по степени сложности: простые (яйцо, лапша) и сложные (Церемония Рыбы); 2) по уровню абстрактности: конкретные (лотос, круглый пряник) – абстрактные (дракон, феникс); 3) по форме их выражения: графические (иероглифы чунь лянъ 春联) – пожелания счастья, благополучия перед Новым годом и предметные (фонарик, семечки); 4) аудиальные – песни и стихи, посвященные Празднику Луны; 5) жестовые – выбор блюд для праздничного стола; 6) по происхождению: природные символы (бамбук, рыба) - искусственные (инь и ян).</p> <p>В зависимости от функций в статье исследуются две группы кулинарных символов: мифологические (яйцо - Пища пяти добродетелей) и нравственные символы (утки - счастье). Семиотические исследования гастрономической лингвокультуры приближают к пониманию не только культуры отдельных народов, но и эстетических универсалий и психологических констант человечества.</p> <p><i>Ключевые слова:</i> лингвосемиотика, культурный код, гастрономическая культура, сенсорные каналы,</p>	<p>C.60-72</p>
---	--	----------------

классификация символов, мифологические и нравственные символы.

Abstract. The article examines the linguosemiotic content and functional characteristics of food rituals, which are a symbolic representation of folk beliefs, traditional knowledge and collective experience relevant to this society. The study of the semiotics of gastronomic culture involves the analysis of factors that have influenced the modern cultural context in which certain gastronomys are endowed with symbolic properties. The article gives a classification of symbols by form and content: 1) according to the degree of complexity: simple (egg, noodles) and complex (Fish Ceremony); 2) according to the level of abstraction: concrete (lotus, round gingerbread) – abstract (dragon, phoenix); 3) according to the form of their expression: graphic (hieroglyphs chun lian 春联, chūnlián) - wishes of happiness, well-being before the New Year and subject (flashlight, seeds); 4) auditory – songs and poems dedicated to the Moon Holiday; 5) gestural - the choice of dishes for the festive table; 6) by origin: natural symbols (bamboo, fish) - artificial (yin and yang).

Depending on the functions, the article examines two groups of culinary symbols: mythological (egg - Food of the five virtues) and moral symbols (ducks - happiness). Semiotic studies of gastronomic linguoculture bring us closer to understanding not only the culture of individual peoples, but also the aesthetic universals and psychological constants of humanity.

Key words: linguoculturology, semiotics, cultural code, gastronomic culture, sensory channels, classification of symbols, mythological and moral symbols.

ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

LANGUAGE AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

**ПРОШИНА ЗОЯ ГРИГОРЬЕВНА ЛИНГВОКОНТАКТОЛОГИЯ:
СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

**PROSHINA ZOYA G CONTACT LINGUISTICS: CURRENT CHALLENGES AND
PERSPECTIVES**

<p>Прошина Зоя Григорьевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории преподавания иностранных языков, факультет иностранных языков и регионоведения, proshinazoya@yandex.ru Zoya G. Proshina – Doctor of Philology (Habil.), Professor, Full professor, Department of Theory in Teaching Foreign Languages, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, proshinazoya@yandex.ru</p>	<p><i>Аннотация.</i> В статье рассматривается взаимоотношение терминов <i>социолингвистика – лингвоконтактология – контактная вариантология</i>. Сопоставлены отечественный термин <i>лингвоконтактология</i> и зарубежный <i>contact linguistics</i>. Показана структура лингвоконтактологии, центральную часть которой занимает контактная вариантология. На материале английского языка разбираются основные проблемы контактов языков, результатом чего стала дифференциация глобального языка, его локализация и становление вариантов. Дается определение варианта плюрицентричного языка как типизированной речи, свойственной определенному лингвокультурному социуму, отражающей его менталитет, особенности культуры и в определенной степени – следы родного языка. Подчеркивается, что в основе варианта лежит лингвокультурная идентичность его пользователей. Фокус внимания направлен на легитимность статуса вариантов так называемого Расширяющегося круга Б. Качру – русский и китайский варианты английского языка, необходимость их изучения в теоретическом и прикладном аспектах.</p> <p><i>Ключевые слова:</i> социолингвистика; лингвоконтактология; вариантология; культурно-языковые контакты; плюрицентрический язык; вариант языка; теория трех кругов; норма</p> <p><i>Abstract.</i> The article discusses the terms <i>sociolinguistics – contact linguistics – World Englishes paradigm</i>. The structure of Contact Linguistics, whose central part is made by the World</p>	<p>C. 73-88</p>
---	---	-----------------

	<p>Englishes paradigm, is dwelt upon. Major problems of language contacts are overviewed, including differentiation of the global language, its localization and development of varieties. Varieties of a pluricentric language are defined as typified speech that is specific of a certain linguacultural social community, that reflects the mentality, cultural features and to a certain degree transfer of the native language. The author emphasizes that each variety is underpinned by a linguacultural identity of its users. Attention is focused on the legitimacy of the Expanding Circle varieties (according to B. Kachru) such as Russian and Chinese Englishes, need in their studying in theory and applied aspects.</p> <p><i>Key words:</i> sociolinguistics; contact linguistics; World Englishes paradigm; culture and language contacts; pluricentric language; language variety; Three Circle Theory; norm</p>	
--	--	--

КАБАХИДЗЕ ЕКАТЕРИНА ЛЬВОВНА ДИСКУРСИВНЫЙ МАРКЕР YOU KNOW В ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРВЬЮ Д. ТРАМПА 2017-2020 ГГ.): ФУНКЦИИ, ПРИЕМЫ ПЕРЕВОДА

KABAKHIDZE EKATERINA L. DISCOURSE MARKER YOU KNOW IN POLITICAL COMMUNICATION (ON THE BASIS OF INTERVIEWS WITH D. TRUMP FROM 2017 TO 2020): FUNCTIONS, TRANSLATION STRATEGIES

<p>Кабახидзе Екатерина Львовна – кандидат философских наук, доцент кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, kkabakhidze@gmail.com</p>	<p><i>Аннотация.</i> Дискурсивные маркеры, считавшиеся до недавнего времени десемантизированными единицами языка, «дуновением ветра», засоряющими речь и не выполняющими хоть сколько-нибудь значимой функции, сегодня становятся предметом многих исследований с позиций когнитивистики и лингвопрагматики. Несмотря на то, что дискурсивные маркеры лишены смыслового значения, тем не менее они получили свое функциональное признание - функции локации, когезии и предикации, а также за ними закрепились лингвопрагматические характеристики. Целью исследования является анализ</p>	<p>С. 89-99</p>
--	--	-----------------

Ekaterina L. Kabakhidze – PhD,
Department of linguistics,
translation studies and cross-
cultural communication, Faculty
of Foreign Languages and Area
Studies, Lomonosov Moscow
State University,
kkabakhidze@gmail.com

дискурсивно-прагматических особенностей маркера «you know» в устном политическом дискурсе. На основании тезиса о том, что политический дискурс является территорией множественности миров, продуцирует в сознании адресата возможные миры, а его детерминирующей функцией выступает манипулятивная, в статье приводятся макро-и микрофункции дискурсивного маркера «you know» с учетом данного доминантного признака. В качестве сущностных характеристик дискурсивных маркеров в политической коммуникации выступают амбивалентность и бифункциональность. Для подтверждения данной гипотезы о трансформационном изменении функций дискурсивного маркера в обыденном и политическом языке приводится пример маркера «you know» в дейктической микрофункции. Также отмечается роль ДМ в манипуляции сознанием в режиме интерпретации в свете теории релевантности, анализируются особенности перевода дискурсивного маркера с английского языка на русский на основе функционально-коммуникативной теории перевода на материале телеинтервью Д. Трампа.

Ключевые слова: дискурсивный маркер «you know», манипуляция сознанием, релевантность, политический дискурс, функционально-коммуникативная теория перевода.

Abstract. Traditionally discourse markers were defined as language entities that serve to connect sentences, having no impact on the meaning of the sentence itself due to the fact that they are completely deprived of any denotative meaning. Today the perception of the role and status of discourse markers has changed, and these “empty little fillers” that tend to pollute the language have become the subject of many studies from the standpoint of cognitive science and pragmatics. Despite the fact

that discourse markers are devoid of semantic meaning, nevertheless, they received their functional recognition - the functions of location, cohesion and predication, and pragmatic characteristics were assigned to them. The aim of the article is to analyze the discursive and pragmatic features of the discourse marker “you know” in a political discourse. Based on the presumption that political discourse is a land of possible worlds, aiming to create the plurality of worlds in the consciousness of recipients while performing its core function (manipulative), the article gives an overview of macro and micro functions of the discourse marker "you know" focusing on manipulation. The essential characteristics of discourse markers in a political communication elicited in the article are ambivalence and bifunctionality. Some examples of the marker "you know" in a deictic microfunction will be given to prove the hypothesis that discourse markers transform their functions depending on the mode of its use in a natural or political language. The manipulative role of discourse markers in the interpretation mode is described in the light of the theory of relevance, translation strategies of discourse marker from English into Russian are analyzed using the approach of the functional-communicative theory of translation on the basis of D. Trump's television interview.

Key words: discourse marker "you know", manipulation of consciousness, relevance, political discourse, functional-communicative theory of translation.

СЕРГИЕНКО ПОЛИНА ИГОРЕВНА ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОЛИКОДОВОЙ МЕТАФОРЫ В PR-ДИСКУРСЕ

POLINA I. SERGIENKO LINGUOPRAGMATIC POTENTIAL OF THE USE OF POLYCODE
METAPHOR IN PR DISCOURSE

<p><i>Сергиенко Полина Игоревна</i> – кандидат филологических наук, преподаватель, кафедра английского языка для гуманитарных факультетов факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, poserg@bk.ru.</p> <p><i>Polina I. Sergienko</i>– Ph.D., lecturer, Department of the English Language for Humanities Faculties, Faculty for Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, poserg@bk.ru</p>	<p><i>Аннотация.</i> Данное исследование представляет собой продолжение изучения различных подходов к использованию метафоры и других образных средств в англоязычных PR-текстах (текстах по связям с общественностью). Целью работы является попытка на материале англоязычного PR-дискурса последовательно раскрыть использование лингвопрагматического потенциала образных языковых единиц, присущих текстам сферы направленной коммуникации, основной задачей которых является информирование общества и выстраивание определенного понимания описываемых явлений. Принимая во внимание то положение, что исследователи относят метафору к сложным мыслительным пространствам, специалисты области связей с общественностью прибегают к использованию данной образной категории для представления новых явлений через чувственный и социальный опыт человека. Новизной исследования является вывод о том, что путем использования определенных поликодовых языковых единиц авторы текстов получают возможность переносить концептуальные представления на сложный в понимании процесс или явление., поскольку посредством сходства и аналогии сложные профессиональные тексты могут быть адаптированы для понимания массовой аудиторией. Представленная работа вносит вклад в дискурсивные исследования, а также в осмысление метафорического мышления, что может быть использовано в практическом плане при преподавании курсов по лексикологии, фразеологии английского языка, а также в области подготовки специалистов в сфере коммуникативистики.</p> <p><i>Ключевые слова:</i> поликодовая метафора; связи с общественностью; PR дискурс; английский язык; образный язык; информирование</p>	<p>C.100-110</p>
--	--	------------------

Abstract. This study is a continuation of the author's research of various approaches to the use of metaphor and other expressive language means in texts of English PR discourse (public relations discourse). The aim of the work to reveal the use of the linguistic and pragmatic potential of expressive linguistic units inherent in the texts of the sphere of directed communication, based on the material of the English-language PR discourse, taking into account the PR ends of informing the society and building a certain understanding of the described phenomena. Regarding the stance of attributing metaphor to complex mental mechanisms, public relations councilors resort to their usage to represent new phenomena through the sensory and social experience of a person. The novelty of the study is the conclusion that by using certain polycode language units, PR copywriters get the opportunity to transfer conceptual representations to a process or phenomenon that is difficult to understand, since complex professional texts can be adapted for understanding through similarity and analogy presented in language. The conducted research contributes to discursive studies, as well as to understanding of metaphorical thinking in theory and practice, which can be used in teaching courses in lexicology, phraseology of the English language, as well as for training specialists in the field of communication studies.

Key words: polycode metaphor, public relations, PR discourse, English, figurative language, information.

***КИРИЛЛОВА ЕКАТЕРИНА ДМИТРИЕВНА СЕМАНТИЧЕСКАЯ ДЕРИВАЦИЯ
ТОПОНИМОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ
ИНФОРМАЦИОННОГО АГЕНТСТВА REUTERS ЗА 2017-2018 ГОД)***

***EKATERINA D. KIRILLOVA SEMANTIC DERIVATION OF TOPONYMS IN THE ENGLISH
MEDIA DISCOURSE (BASED ON THE ARTICLES OF THE REUTERS NEWS AGENCY IN
2017-2018)***

<p><i>Кириллова Екатерина Дмитриевна</i> – аспирант кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, kircatya@mail.ru</p> <p><i>Ekaterina D. Kirillova</i> – PhD Student, Dept. of Foreign Language Teaching, Faculty of Foreign Languages and Area Studies of Lomonosov Moscow State University, kircatya@mail.ru</p>	<p><i>Аннотация.</i> В данной статье затрагиваются вопросы функционирования топонимов в англоязычном массмедийном дискурсе и особенности их семантической деривации. Акцент делается на основные когнитивные механизмы формирования нового значения, такие как когнитивная метафора и метонимия, схемы дефокусирования и профилирования. В статье рассматриваются подходы к изучению способов образования новых смыслов, предложенные Кубряковой Е.С., Ирисхановой О.К., Болдыревым Н.Н., Бабиной Л.В., Масловой Ж.Н., Поповой Е.А., Ч. Филлмором, Р. Лэнекером, Дж. Лакоффом. Для данного исследования методом сплошной выборки из англоязычного информационного агентства Reuters за период с 2017 по 2018 год были отобраны 57 примеров употребления прецедентных топонимов <i>Moscow, Russia, Ukraine, Kiev, Washington, Hungary, Beijing, Britain, Georgia, Kremlin, Turkey, Venezuela</i>, обладают богатой семантикой и большим потенциалом для формирования новых значений. В рамках исследования данные топонимы являются наиболее часто употребляемыми в контексте актуальной политической повестки дня. Анализ наименований местности, функционирующих в англоязычных новостных сюжетах информационного агентства Reuters, показывает, что наиболее продуктивным механизмом семантической деривации в медиадискурсе является механизм концептуальной метонимии.</p> <p><i>Ключевые слова:</i> семантическая деривация, когнитивная метонимия, массмедийный дискурс, топоним.</p> <p><i>Abstract.</i> Within the framework of cognitive linguistics, questions of nomination are of particular importance. The article dwells upon functioning of toponyms in the English mass media discourse. The central question is the semantic derivation of the toponyms in English-language news of the</p>	<p>C.111-119</p>
--	---	------------------

	<p>Reuters news agency. This paper focuses on the main cognitive mechanisms of the formation of a new meaning, such as cognitive metaphor and metonymy, defocusing and profiling schemes. The article investigates the nature of the formation of new meanings and examines approaches proposed by Kubryakova E.S., Iriskhanova O.K., Boldyrev N.N., Babina L.V., Maslova Zh.N., Popova E.A., Ch. Fillmore, R. Lanecker, J. Lakoff. The data of the study consists of 57 examples of precedent toponyms <i>Moscow, Russia, Ukraine, Kiev, Washington, roaches Hungary, Beijing, Britain, Georgia, Kremlin, Turkey, Venezuela</i> that have rich semantics and great potential for the formation of new meanings. These toponyms are also used most frequently in the context of the current political agenda. The toponyms functioning in the English-language news of the Reuters news agency were analyzed for the cognitive mechanism that underlies the formation of the meaning. The findings show that the most productive mechanism of semantic derivation in media discourse is the mechanism of conceptual metonymy.</p> <p><i>Key words:</i> semantic derivation, cognitive metonymy, mass media discourse, toponym.</p>	
--	--	--

ВОПРОСЫ ЛЕКСИКОЛОГИИ И ЛЕКСИКОГРАФИИ

ISSUES OF LEXICOLOGY AND LEXICOGRAPHY

ЕДИЛЧНО АНЖЕЛА ИГОРЕВНА ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ КОДИФИКАЦИЯ И СЕМАНТИЗАЦИЯ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

ANZHELA I. EDLICHKO LEXICOGRAPHIC CODIFICATION AND SEMANTIZATION OF LANGUAGE TEACHING TERMS

<p><i>Едличко Анжела Игоревна</i> – кандидат филологических наук, доцент кафедры</p>	<p><i>Аннотация.</i> В статье рассматриваются некоторые вопросы кодификации и семантизации терминов лингводидактики в терминофиксирующих текстах, т.е. в</p>	<p>C.120-130</p>
--	--	------------------

<p>немецкого языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, ang299@yandex.ru</p> <p><i>Anzhela I. Edlichko</i> – Candidate of Philology, Associate Professor at the Department of the German Language and Culture, Faculty of Foreign Languages and Regional Studies, Lomonosov Moscow State University, ang299@yandex.ru</p>	<p>статьях специализированных словарей и справочников. Также дается краткая информация о других типах текстов, в которых функционируют такие термины – терминосоздающих и термиinoisпользующих. Описываются некоторые ключевые признаки лингводидактического термина – междисциплинарность, социальная детерминированность и др. Выявляются требования, выдвигаемые к терминографической семантизации, параметры представления терминов в статьях одно- и двуязычных справочных изданий, а также виды дефиниций в терминофиксирующих текстах. Подробно анализируется макро- и микроструктура нового переводного двуязычного словаря справочного типа к инновационной программе Гете-Института для учителей «Учимся обучать немецкому» (нем. Deutsch Lehren Lernen), выпущенного в издательстве Московского университета в 2022 г. Приводится общая информация о корпусе справочника, тематике кодифицированных терминов и их формальных особенностях, а также специфике структуры и содержания словарных статей. Выявляются принципы, принимаемые во внимание при описании понятия. В качестве важных терминографических дефиниционных признаков определяются не только вербальные, но и невербальные составляющие, с помощью которых осуществляется репрезентация содержания терминов в текстах вторичной сферы использования лингводидактических терминов с целью лучшего понимания термина пользователем словаря.</p> <p><i>Ключевые слова:</i> лингводидактический термин; терминофиксирующий текст; словарь; кодификация; семантизация термина.</p> <p><i>Abstract:</i> The article discusses some issues of codification and semantization of language teaching terms in term-fixing</p>
---	--

	<p>texts (specialized dictionaries and reference books). It also gives brief informations about other types of texts – term-creating and term-using. Some key features of the language teaching term are described – interdisciplinarity, social determinism, etc. The requirements put forward for terminographic semantics, the parameters of the presentation of terms in articles of single- and bilingual reference publications, as well as the types of definitions in term-fixing texts are revealed. The macro- and microstructure of a new German-Russian reference book of the Goethe-Institute's innovative program for teachers "Learning to teach German" (German: Deutsch Lehren Lernen), published by the Moscow University Press in 2022, is analyzed in detail. General information is provided about the corpus of the reference book, the subject of codified terms and their formal features, as well as the specifics of the structure and content of dictionary entries. The principles taken into account when describing the concept are revealed. As well verbal as nonverbal components as important terminographic definitional features are determined. These parts of dictionary's articles help to understand better the dictionary users the content of terms represented in the texts of the secondary sphere of use.</p> <p><i>Key words:</i> language teaching term; term-fixing text; dictionary; codification; semantization of the term.</p>	
--	--	--

ISSUES OF LEXICOLOGY AND LEXICOGRAPHY

Р. ИЛСОН ЛЕКСИКОГРАФИЯ ПОНЯТИЙ: ЭМОЦИИ

ROBERT F. ILSON THE LEXICOGRAPHY OF CONCEPTS: EMOTIONS

<p><i>Роберт Илсон</i> – профессор, почетный научный сотрудник Университетского колледжа Лондона, Лондон, Великобритания, почетный член Европейской ассоциации</p>	<p><i>Аннотация.</i> Это одна из серии статей, сравнивающих трактовку связанных элементов в одноязычных словарях разных языков, в данном случае английского, французского и русского. Предыдущие публикации представили и проиллюстрировали принципы, лежащие в основе настоящей серии, и применили эти принципы к так</p>	<p>C.131-135</p>
--	--	------------------

<p>лексикографии, robert.ilson@outlook.com</p> <p><i>Robert Ilson</i> – Honorary Researcher Fellow of University College London, UK, Honorary Member of the European Association for Lexicography, robert.ilson@outlook.com</p>	<p>называемым авраамическим религиям и крестовым походам.</p> <p><i>Ключевые слова:</i> литература; одноязычные словари; интерпретация; эмоции.</p> <p><i>Abstract:</i> This is one of a series of essays comparing the treatment of related items in monolingual dictionaries of English, French, and Russian. Previous essays introduced and exemplified the principles of such analysis applied in the articles dealing with the Abrahamic religions and the Crusades.</p> <p><i>Key words:</i> literature; monolingual dictionaries; interpretation; emotions</p>	
---	---	--

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ
LANGUAGE AND INTERCULTURAL COMMUNICATION**

***САФОНОВА ВИКТОРИЯ ВИКТОРОВНА ЦЕННОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ
ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И
СПОРНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ РОССИЙСКОЙ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ***

***VIKTORIA V. SAFONOVA VALUE-ORIENTED LANGUAGE EDUCATION IN THE MODERN
WORLD: MODERN CHALLENGES AND CRITICAL ISSUES OF HIGHER SCHOOL
LINGUODIDACTICS***

<p><i>Сафонова Виктория Викторовна</i> – доктор педагогических наук, профессор факультета иностранных языков и регионоведения Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, euroschool@mail.ru</p>	<p><i>Аннотация:</i> В статье критически осмысливаются перспективы развития ценностно-ориентационного коммуникативного образования студентов средствами соизучаемых языков, смоделированного с учетом социокультурного контекста бытия человека в пост-глобальном мире, отягощенном геополитическим противостоянием, политико-экономическими и культурно-языковыми конфликтами, прокси-войнами, атаками фейковой информации на мировидение индивида. В ней раскрываются трансдисциплинарные основы реализации аксиологического подхода к со-изучению языков и культур в университете, исходя</p>	<p>C.136-148</p>
--	--	------------------

Viktoria V. Safonova – Doctor of Pedagogical Sciences, Professor of the Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, euroschool@mail.ru

из анализа результатов гуманитарных исследований и дидактического прочтения проектов документов о политике России по сохранению и укреплению ее традиционных духовно-нравственных ценностей. В статье обсуждается суть и дидактическое назначение проблемно-ориентированной образовательной среды (как при освоении студентами университетских курсов, так и во время внеаудиторного научного и научно-просветительского их сотрудничества с преподавателями при обращении к социально-заостренным проблемам современной жизни и при погружении в научное творчество в инновационных областях научного знания). Внимание читателя также привлекается к способам создания ценностно-маркированной научно-исследовательской культурной среды, способствующей по мнению автора компетентностному развитию студентов как проводников диалога культур и цивилизаций в их профессиональной и общественной деятельности, способных сохранять национальное и мировое культурное наследие и противостоять современному культурному вандализму, культурному империализму и культуре запрета, где бы они с этим не столкнулись.

Ключевые слова: высшая школа, лингводидактика, ценностно-ориентированное языковое образование, ценностно-ориентационное единство, трансдисциплинарная гуманитарная кооперация.

Abstract: This paper critically reflects on the perspectives of developing value-oriented communicative education through co-learned languages and cultures which is designed with the view to the sociocultural context of human existence in a post-global world burdened with geopolitical confrontation, political and economic conflicts, proxy wars, endless fake information attacks on the individual's world vision. It gives an insight into the transdisciplinary basis for

	<p>implementing an axiological approach to value-oriented language-and culture education as an outcome of the author’s transdisciplinary analysis of the Humanities researches and didactic reading of some draft documents related to Russia's policy on preserving its traditional spiritual and moral values in modern society. It also discusses the purposes of introducing problem-oriented educational environment that may give Russian students an opportunity to master university disciplines in an innovative way in the classroom, and outside the university classroom, to be much involved into public speaking activities on critical issues of modern life and its values, as well as into research cooperation and science promotion in innovative areas of scientific knowledge. The reader’s attention is also drawn to some ways of creating a value-oriented and culture-bound research environment that helps to develop students’ competences needed to be able to act as a promoter of the dialogue of cultures and civilizations in their professional life, able to preserve cultural heritage and counteract modern cultural vandalism, cultural imperialism and cancel culture whenever she or he comes across it.</p> <p><i>Key words:</i> terciary education, linguodidactics, value-oriented language education, value-oriented unity, transdisciplinary humanities cooperation.</p>	
--	--	--

Невежина Елизавета Андреевна ПОЛИКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ В ИЗУЧЕНИИ ПАРАЛЛЕЛЕЙ РУССКОЙ И ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИТЕРАТУР МАГИСТРАНТАМИ ИЗ КИТАЯ

ELIZAVETA A. NEVEZHINA POLY CULTURAL COMPONENT IN THE STUDY OF RUSSIAN AND FRENCH LITERATURE PARALLELS BY MASTER STUDENTS FROM CHINA

<p><i>Невежина Елизавета Андреевна</i> – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры</p>	<p><i>Аннотация:</i> Статья посвящена опыту поликультурного обучения на примере курса «Культурные параллели русской и французской литератур» в рамках</p>	<p>C.149-160</p>
--	---	------------------

французского языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова,
liza031190@rambler.ru.

Elizaveta A. Nevezhina – PhD in Philology, Senior Lecturer at the department of French language and culture, Faculty of foreign languages and area studies, Lomonosov Moscow State University,
liza031190@rambler.ru.

магистерской программы «Русский и французский языки и культуры», реализуемой на факультете иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, кафедра французского языка и культуры и кафедра сопоставительного изучения языков. Межкультурное взаимодействие как источник знаний в контексте обучения иностранному языку стало предметом исследований В.И. Фатющенко, С.Г. Тер-Минасовой, А.В. Павловской, Т.Ю. Загрязкиной, Ж. Дюверже, В. Телье и др. Помимо поликультурного компонента в статье освещается тема восприятия России и Франции китайскими учащимися, материалом для которой послужило проведенное онлайн анкетирование. Опрос показал следующие результаты: 1) китайской литературе близки сюжеты о «лишнем человеке», любви, добродетели, образах героев и героинь, отношениях поколений; 2) дискуссию среди магистрантов вызвали вопросы неверности, предательства, хитрости и морали.

Ключевые слова: межкультурное взаимодействие; образ России в литературе; образ Франции в литературе; поликультурность/

Abstract: The article is devoted to the experience of polycultural education on the example of the subject "Cultural Parallels of Russian and French Literature" within the master's program "Russian and French Languages and Cultures", implemented at the Faculty of Foreign Languages and Regional Studies of Lomonosov Moscow State University, Department of French Language and Culture and Department of Comparative Analysis of Languages. Intercultural interaction as a source of knowledge in the context of teaching a foreign language has become the subject of research by V.I. Fatyushchenko, S.G. Ter-Minasova, A.V. Pavlovskaya, T.Yu. Zagryazkina, J. Duverger, V. Tellier and others. In addition to the polycultural component, the article highlights the perception of Russia and

	<p>France by Chinese students, studied by an online survey. The questionnaire showed the following results: 1) Chinese literature is close to subjects about the "superfluous person", love, virtue, images of masculine and feminine characters, relationships between generations; 2) the discussion among master students was caused by questions of infidelity, betrayal, cunning and morality.</p> <p><i>Key words:</i> intercultural interaction; the image of Russia in literature; the image of France in literature; multiculturalism</p>	
--	--	--

ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ КУЛЬТУРЫ

TRADITION AND MODERN TRENDS IN CULTURE

РУЦИНСКАЯ ИРИНА ИЛЬИНИЧНА ПЕЙЗАЖНЫЙ ЖАНР КАК ОБЪЕКТ КРИТИКИ В СОВЕТСКОЙ КУЛЬТУРЕ РУБЕЖА 1920-1930-Х ГОДОВ

IRINA I. RUTSINSKAYA LANDSCAPE GENRE AS AN OBJECT OF CRITICISM IN SOVIET CULTURE AT THE TURN OF THE 1920S-1930S

<p><i>Рущинская Ирина Ильинична</i> – доктор культурологии, профессор кафедры региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, irinaru2110@gmail.ru</p> <p><i>Irina I. Rutsinskaya</i> – Dr. habil in Cultorology, Professor, Department of Area Studies, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov</p>	<p><i>Аннотация:</i> Рубеж 1920-1930-х годов один из самых противоречивых периодов в истории советской культуры. В его изучении до сих пор имеется множество лакун. В частности, остается недостаточно исследованной проблема трансформации творческих и идеологических программ многих художественных объединений, существовавших в стране на протяжении послереволюционного времени.</p> <p>В представленной статье исследуется решительное ужесточение позиции Ассоциации художников революционной России (АХРР) – наиболее массовой и влиятельной художественной организации послереволюционного времени – по отношению к пейзажному жанру. Первоначально нейтральная, эта позиция стала резко критической, даже нетерпимой на рубеже 1920-1930-х годов.</p>	<p>S.161-171</p>
---	--	------------------

Moscow State University,
irinaru2110@gmail.ru

Анализ десятков статей, написанных идеологами АХРР, раскрывает, как выработывались новые, «революционные» критерии описания и оценки пейзажных полотен, как формировалась разветвленная система обвинений и набор обязательных требований к жанру. Он все чаще рассматривался как жанр реакционный, позволявший укрываться от современных реалий, либо, напротив, «протаскивать» в советскую живопись чуждые ей буржуазные ценности. Менявшееся отношение к пейзажу позволяет также проследить трансформации эмоциональной матрицы эпохи, отказ от передачи сложных, нюансированных чувств, долгое время воспринимаемых как базисная характеристика русской пейзажной живописи.

Тщательно разработанная критиками Ассоциации система отрицания пейзажа была отвергнута советской культурой уже к середине 1930-х годов. Однако события рубежа 1920-1930-х годов демонстрируют, как живописный жанр становился заложником движения культуры в сторону все более радикальных, «левых» идеологических установок.

Ключевые слова: пейзаж, жанр, советская живопись, художники, критики, АХРР, журналы, идеология.

Abstract. The turn of the 1920s-1930s is one of the most controversial periods in the history of Soviet culture. There are still many gaps in its study. In particular, the problem of transforming creative and ideological programs of many post-revolutionary art associations remains insufficiently analyzed.

The article examines the most influential art organization of the post-revolutionary period – the Association of Artists of Revolution (AKhRR) – taking a more radical stance towards the landscape genre. Initially neutral, this position became extremely critical, even intolerable at the turn of the 1920s and 1930s.

	<p>An analysis of dozens of articles written by the ideologues of AKhRR reveals the ways how new, “revolutionary” criteria for describing and evaluating landscape paintings were developed and how an extensive system of accusations and a set of mandatory requirements for the genre were formed. Landscape was mostly seen as a “reactionary” genre, that made it possible to hide from modern reality, or, on the contrary, to “smuggle” in the Soviet art alien bourgeois values. The changing attitude towards the landscape also makes it possible to trace the transformation of emotional matrix of the era - the refusal to convey complex feelings, that for a long time were perceived as a basic characteristic of Russian landscape painting.</p> <p>The system of denying the landscape, so carefully developed by the members of the Association, was rejected by Soviet culture already in the mid-1930s. However, the events of the turn of the 1920s and 1930s demonstrate how the pictorial genre became a hostage to the movement of culture towards more radical, "leftist" ideological attitudes.</p> <p><i>Key words:</i> landscape, genre, Soviet painting, artists, critics, AKhRR.</p>	
--	---	--

КАРТАШЕВА НАТАЛЬЯ ВАЛЕРЬЕВНА ПРОБЛЕМА РУСИФИКАЦИИ КОРЕННЫХ НАРОДОВ СИБИРИ В ПРАВОСЛАВНОЙ МИССИОНЕРСКОЙ ПУБЛИЦИСТИКЕ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XIX в.

NATALIA V. KARTASHEVA RUSSIFICATION OF THE INDIGENOUS PEOPLES OF SIBERIA IN THE ORTHODOX MISSIONARY PUBLICISM OF THE SECOND HALF OF THE 19TH CENTURY

<p><i>Карташева Наталья Валерьевна</i> – кандидат культурологии, доцент, зав. кафедрой сравнительного изучения национальных</p>	<p><i>Аннотация:</i> Во второй половине XIX в. в Российской империи активно развивался процесс нациестроительства. Важной частью этого процесса были различные формы ассимиляции этнических меньшинств, определяемые понятием «русификация». Это понятие</p>	<p>C.172-183</p>
---	--	------------------

<p>литератур и культур факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, natkartasheva@gmail.com</p> <p><i>Natalia V. Kartasheva</i> – Ph.D. in Culturology, Associate Professor, Head of the Department of Comparative Studies in Literature and Culture Lomonosov Moscow State University, natkartasheva@gmail.com</p>	<p>весьма неоднозначно трактуется в современных социокультурных и исторических исследованиях. В качестве конструктивного выхода из сложившейся ситуации предлагается проводить ситуационный анализ процесса русификации, конкретизирующий условия и акторов межкультурного взаимодействия [Миллер, 2010].</p> <p>В статье рассматривается отношение видных представителей Забайкальской и Алтайской миссии к русификаторским аспектам христианизации. Особое внимание уделяется позиции забайкальского миссионера Вениамина (Благонравова), считавшего «обрусение» необходимым условием успешности проповеди христианства. В отличие от западных окраин империи, где процесс русификации получил отчетливое политико-правовое выражение, в Сибири русификация в большинстве случаев происходила как стихийный процесс, осуществляющийся в ходе взаимодействия коренного населения с различными социальными группами русских (крестьянами, промысловиками, чиновниками, ссыльными). Одними из значимых проводников русского языка и культуры в регионе были миссионеры. При этом условия взаимодействия миссионеров и коренного населения отличались в разных сибирских областях. В статье отмечены разногласия в понимании миссионерами необходимости русификации в процессе христианизации местного населения, отмечены факторы, влияющие на трактовку задач и методов миссионерской деятельности, в частности, специфика локальной культурной ситуации, степень социальной организации автохтонного населения и особенности его традиционных верований.</p> <p><i>Ключевые слова:</i> русификация; православная миссия; Российская империя; нациестроительство; Вениамин (Благонраков); церковная периодика.</p>	
--	--	--

Abstract: In the second half of the 19th century the Russian Empire engaged in the active process of nation-building. Essential to it was the process of Russification, or the various forms of assimilation of ethnic minorities. This term is one of the controversial and ambiguous concepts in modern historical, social and cultural research. The article suggests a constructive approach to this issue which implies situational analysis of the process of Russification through specifying the conditions and actors of intercultural interaction. The article examines the understanding of Russification as an aspect of the process of Christianization, expressed by several prominent representatives of the Transbaikal and Altai missions. It focuses on the opinion of a Transbaikal missionary Veniamin (Blagonravov), who considered Russification a necessary condition for the success of preaching Christianity. Unlike in the western borderlands of the empire, where Russification took a distinct political and legal turn, in most cases in Siberia it occurred as a spontaneous process carried out through the interaction of the indigenous population with various social groups of the Russian people (artisans, government officials, exiles). Missionaries were among the most significant agents and mediators of the Russian language and culture in the region. At the same time, the conditions of interaction between missionaries and the indigenous population varied in different Siberian regions. The article reveals the differences in the understanding of the need for Russification in the process of Christianization of the local population by the missionaries and highlights the factors influencing the interpretation of the tasks and methods of missionary activity, in particular, the specifics of the local cultural situation, the degree of social organization of the indigenous peoples and the peculiarities of their traditional beliefs.

Key words: Russification; Orthodox mission; Russian Empire; nation-building; Benjamin (Blagonravov).

**ХЛЕБНИКОВА ВАРВАРА БОРИСОВНА ОБРАЗОВАНИЕ ЧЕРНОГОРЦЕВ В
РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ КАК ИНСТРУМЕНТ ПОЛИТИЧЕСКОГО И КУЛЬТУРНОГО
ВЛИЯНИЯ (НА ПРИМЕРЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МИД И СЛАВЯНСКИХ
БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫХ КОМИТЕТОВ)**

**VARVARA B. KHLEBNIKOVA EDUCATION OF MONTENEGRINS IN THE RUSSIAN
EMPIRE AS A TOOL OF POLITICAL AND CULTURAL INFLUENCE
(BY THE EXAMPLE OF THE ACTIVITIES OF THE MFA AND SLAVIC CHARITY
COMMITTEES)**

<p><i>Хлебникова Варвара Борисовна</i> – доцент кафедры региональных исследований и международных отношений факультета иностранных языков и регионоведения МГУ им. М.В. Ломоносова; istfilos@gmail.com</p> <p><i>Varvara B. Khlebnikova</i> – Associate Professor, Department of Regional Studies and International Relations, Faculty of Foreign Languages and Regional Studies, Lomonosov Moscow State University; istfilos@gmail.com</p>	<p><i>Аннотация:</i> В статье рассматривается вопрос об участии государственных органов и общественных организаций России в деле подбора среди черногорской молодежи кандидатов на получение образования в нашей стране в средних и высших учебных заведениях. Эта работа проводилась весьма активно. Российское руководство было заинтересовано в том, чтобы создать в славянских землях Балканского полуострова слой специалистов, связанных с Россией духовными узами, знающих и любящих русскую культуру. Сегодня такую политику называют «мягкой силой», а в XIX – начале XX в. это было проявлением прагматизма и стратегического расчета во внешней политике империи. Дело в том, что Черногория, получившая после Берлинского конгресса 1878 г. международное признание, стала привилегированным партнером и клиентом России. Ее монарх Никола Петрович сумел убедить русское правительство, что в случае военных осложнений на Балканах черногорцы смогут оказать России помощь в боевых действиях. В последней трети XIX – начале XX в. российское самодержавие выплачивало черногорским властям солидные дотации на модернизацию государственного аппарата и вооруженных сил. Пособия постоянно увеличивались и складывались в огромные суммы. Однако правитель Черногории оказался строптивым подопечным, склонным забывать об</p>	<p>C.184-195</p>
---	--	------------------

оказанной поддержке и игнорировать политические рекомендации русского царя и его окружения. В начале XX в. отношения двух стран были натянутыми, а поведение Николы Петровича зачастую казалось непредсказуемым. Он легко нарушал собственные обещания, время от времени демонстрировал готовность сменить русское покровительство на дружбу Западной Европы. Выход из этого тупика многие русские дипломаты и общественные деятели видели в том, чтобы подготовить для Черногории как можно больше образованных специалистов, которые волеются политическую элиту княжества и станут более надежными союзниками, чем корыстолюбивое старшее поколение. Тем более что в Черногории, недавно перешедшей от племенного уклада к государственной жизни, не было ни полной средней школы в европейском понимании, ни высших учебных заведений. Расчеты российского руководства оправдались только отчасти, тем не менее, в маленькой балканской стране действительно жили и работали выпускники русских учебных заведений, искренне признательных и преданных России.

Ключевые слова: Российская империя, Черногорское княжество, черногорские учащиеся в России, Комиссия по образованию южных славян в России, славянские благотворительные комитеты, стипендиаты князя Николы.

Abstract. The article is dedicated to the issue of the participation of the officials and public organizations of Russia in the selection of candidates for education in our country among Montenegrin youth in schools and higher educational institutions. Russian officials were interested in creating a number of specialists in the Slavic lands of the Balkan Peninsula, connected with Russia, who knew and loved Russian culture. Today, such a policy is called "soft power", and in the

XIX and early XX centuries this was a manifestation of pragmatism and strategic calculation in the foreign policy of the empire. Montenegro, which received international recognition after the Berlin Congress of 1878, became a privileged partner and client of Russia. Monarch Nikola Petrovich managed to convince the Russian government that in case of military complications in the Balkans, the Montenegrins would be able to assist Russia in the hostilities. In the last third of the XIX — early XX centuries Russian autocracy paid substantial subsidies to the Montenegrin authorities for the modernization of the state apparatus and the armed forces. Benefits were constantly increased and added up to huge sums. However, the ruler of Montenegro turned out to be an obstinate ward, inclined to forget about the support provided and ignore the political recommendations of the Russian tsar and his entourage. At the beginning of the twentieth century relations between the two countries were strained, and the behavior of Nikola Petrovich often seemed unpredictable. He easily broke his own promises, from time to time he showed a willingness to change Russian patronage for the friendship of Western Europe. Many Russian diplomats and public figures saw a way out of this impasse in preparing as many highly educated specialists as possible for Montenegro, who would join the political elite of the principality and become more reliable allies than the greedy older generation. Moreover, in Montenegro, which had recently switched from a tribal way of life to state life, there was neither a complete secondary school in the European sense, nor higher educational institutions. The calculations of the Russian leadership were only partially justified. However, in this small Balkan country, graduates of Russian educational institutions, sincerely grateful and devoted to Russia, did live and work.

Key words: Russian Empire, Montenegrin Principality, Montenegrin students in Russia, Commission for the Education

	of South Slavs in Russia, Slavic charitable committees, scholarship holders of Prince Nikola.	
--	--	--